

# BACCALAURÉAT GÉNÉRAL

SESSION DE 2011

**ARABE**

**Langue vivante 1**

Série L - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 4

Séries ES et S - Durée de l'épreuve : 3 h – Coefficient : 3

**Le candidat choisira le questionnaire correspondant à sa série**

*L'usage des calculatrices et traductrices électroniques est interdit.*

*L'usage du dictionnaire bilingue est autorisé.*

**Dès que ce sujet vous est remis, assurez-vous qu'il est complet.  
Ce sujet comporte 4 pages.**

Répartition des points – Série L	
I. Compréhension du texte et expression :	14
II. Traduction :	6

Répartition des points – Séries ES et S	
I. Compréhension du texte et traduction :	10
II. Expression personnelle :	10

**NOTE IMPORTANTE :**

*Il est interdit aux candidats de signer leur composition  
ou d'y mettre un signe quelconque pouvant indiquer sa provenance.*

*Tournez la page S.V.P.*

TEXTE

عند وصولي إلى الوادي النقيت بطالبي محمد الذي ألحّ عليّ يدعوني لدخول بستانه ... وكانت بقربه فتاة نحيلة نظرت إليّ بعينين جريئتين تريدان رؤية الغريب القادم من الشام ... قال محمد : إنها ابنة عمي ... وبعد شرب الشاي غادرتُ البستان .

وفي صباح اليوم التالي كنت أمام الطلاب أتأمل السبورة السوداء وأكتب بعض الكلمات ... وبعد انتهاء

5 الدرس جاءني محمد وسألني من دون مقدمات : هل يحبّون في بلادكم يا أستاذ ؟

- يحبّون كما تحبّون .

- وهل يتزوَّج المحبون بعضهم ؟

بعد صمت ذكرني بجرح دفين قلت : قد يتزوج المحبّون بعضهم .

- أنا أحب ابنة عمّي .

- ومتى موعد الزواج ؟

- لا أدري .

- لماذا ؟

- سيرغمها عمّي على الزواج من الشيخ عايض .

- ومن هو الشيخ عايض ؟

15 شيخ قريتنا... رجل شايب لكنه غني يدفع لأهل الفتاة ما يريدون ، ومتى ملّ منها طلقها .

- وماذا ستفعل ؟

- لا أدري .

تتألت الأيام وأدرك محمد عجزني عن حل مشكلة ابنة عمه رغم الإشفاق الذي أبديته .

- أنت مريض يا محمد ؟

- أنا متعب يا أستاذ ... ماذا أفعل ؟

تذكّرتُ جارتي الصبية في دمشق بوجهها الوردي وشعرها الأشقر الناعم وكيف سُرقت مني في سيّارة فخمة إلى أحد قصور النفط ، مع أنّها كانت تحبّني ولكنّ أهلها أرغموها بالترغيب والترهيب على الزواج بالرجل الغني ... لقد بكيت يومها لأنني فقدتها إلى الأبد...

انقطع محمد عن الدراسة ... وذات يوم فاجأني أحد الطلاب :

- هل تعرف ماذا فعل محمد يا أستاذ ؟

- ماذا فعل ؟

لقد هرب مع ابنة عمّه ولا يعرف أحد أين هما الآن ."

عن « الهروب في مدار السرطان » من « نداء في ليل المدينة » (مجموعة قصصية) لنور الدين الهاشمي ، بتصرّف

## Travail à faire par le candidat – Série L

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroté les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. قدّم شخصيات النصّ؟ ماذا نعرف عنها؟
2. لماذا لا يستطيع محمّد أن يتزوَّج بابنة عمّه؟
3. ماذا حصل للأستاذ في شبابه؟
4. في نهاية النصّ ماذا فعل محمد؟

### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من «تذكرت جارتى...» (السطر 21) إلى «... لأنني فقدتها إلى الأبد.» (السطر 23).

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

عالج بالعربية أحد المواضيع التالية :

1. يحكي الأستاذ لصديق له ما جرى له مع محمّد . تصوّر الحوار الذي يدور بينهما؟ (في 20 سطرا على الأقل)
2. يكتب محمد رسالة لأمّه يشرح لها فيها سبب هروبه . تخيّل هذه الرسالة . (في 18 سطرا على الأقل)
3. هل ترى أنّ الواقع الذي يصفه النصّ ما زال سائدا اليوم في البلدان العربية؟ (في 15 سطرا على الأقل)

## Travail à faire par le candidat – Séries ES et S

REMARQUES GENERALES POUR L'ENSEMBLE DES EXERCICES PROPOSES:

**Le candidat devra présenter les exercices dans l'ordre**

**et numéroter les réponses conformément au sujet.**

**Les réponses en arabe ne seront pas vocalisées.**

### I. COMPRÉHENSION DU TEXTE

تحليل النصّ - أجب عن الأسئلة التالية :

1. قدّم شخصيات النصّ ؟ ماذا نعرف عنها ؟
2. لماذا لا يستطيع محمد أن يتزوج بابنة عمه ؟
3. ماذا حصل للأستاذ في شبابه ؟
4. في نهاية النصّ ماذا فعل محمد ؟

### II. TRADUCTION

ترجم النصّ إلى الفرنسية من « وفي صباح اليوم .. » (السطر 4) إلى « .. يا أستاذ ؟ » (السطر 5).

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

1. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين :

أ. يحكي الأستاذ لصديق له ما جرى له مع محمد . تصور الحوار الذي يدور بينهما ؟ (في 12 سطرا على الأقل)

ب. يكتب محمد رسالة لأمه يشرح لها فيها سبب هروبه . تخيل هذه الرسالة . (في 8 سطور على الأقل)

2. عالج بالعربية أحد الموضوعين التاليين (في 10 سطور على الأقل) :

أ. هل ترى أنّ الواقع الذي يصفه النصّ ما زال سائدا اليوم في البلدان العربية ؟

ب. يعتقد البعض أنّ الحبّ ليس شرطا أساسيا للزواج وأنّه يأتي مع الوقت . ما موقفك الشخصي من هذا

الموضوع ؟